

Porównanie tłumaczeń II Samuela 22:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zaprawia moje ręce do walki, dlatego moje ramiona mogą napiąć łuk ze spiżu. * ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On zaprawia moje ręce do walki, Moje ramiona mogą napiąć wzmocniony spiżem łuk.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ćwiczę moje ręce do walki, tak że mogę kruszyć spiżowy łuk swymi ramionami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ćwiczę ręce me do boju, tak że kruszę łuk miedziany ramiony swemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ucząc ręce moje do boju i składając jako łuk miedziany ramiona moje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On ćwiczy moje ręce do bitwy, a ramiona - do napinania spiżowego łuku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaprawia do walki ręce moje, Sprawia, że ramię moje zdoła napiąć łuk spiżowy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zaprawia moje ręce do walki, a ramiona do napinania spiżowego łuku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On ćwiczy moje ręce do walki, moje ramiona do napinania spiżowego łuku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ręce moje do boju zaprawia, a moje ramiona do napinania łuku spiżowego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Навчає мої руки на війну і знищив мідяний лук моїм раменом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Me ręce ćwiczę do boju, więc swymi ramionami napinam łuk spiżowy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przyucza moje ręce do boju, a moje ramiona napięły łuk miedziany.

¹⁾ <x>220 6:12</x>; <x>220 40:18</x>; <x>300 1:18</x>